



MOTION FOR A PROVISIONAL RESOLUTION ON THE AWARDING OF GRANTS (ON THE BASIS OF COMPETITIVE TENDERING AND AN OPEN APPLICATION PROCESS) FOR ACTIVITIES INVOLVING THE PROMOTION AND DISSEMINATION OF CATALAN LITERATURE AND THOUGHT ABROAD IN 2015.

Ref. 02/ L0124 U10 N-PROMO 2T PROVISIONAL RES.

Background Information

1. On 9 March 2015, the Director of the Institut Ramon Llull ruled (DOGC no. 6831, of 16 March 2015, subsequently amended on 10 April (DOGC no. 6856, of 22 April 2015), 3 June 2015 (DOGC no. 6893, of 16 June 2015) and 13 July 2015 (DOGC no. 6919, of 23 July 2015)) to open the application process for the awarding of grants by the Institut Ramon Llull (on the basis of competitive tendering and an open application process) for activities involving the promotion and dissemination of Catalan literature and thought abroad in 2015.
2. The applications submitted within the time limit stipulated by the application process are detailed herein.
3. The assessment committee met on 24 July 2015 to study and nominate the submitted applications.

Legal Grounds

1. The General Grants Act (Law 38/2003, of 17 November) and Royal Decree 887/2006, of 21 July, approving the Regulations for said Act.
2. Legislative Decree 3/2002, of 24 December, approving the revised text of the Public Finance Act of Catalonia.
3. Government Agreement 110/2014, of 22 July, approving the model for types of regulatory rules for procedures regarding grants awarded on the basis of competitive tendering, processed by the Administrative Body of the Government of Catalonia and its public sector.
4. Rule 10 of the rules governing the application process for the awarding of grants by the Institut Ramon Llull for the awarding of grants by the Institut Ramon Llull for activities involving the promotion and dissemination of Catalan literature and thought abroad regulates the procedure for awarding grants.
5. In accordance with the assessment committee's report and rule 10.4 of the rules governing the application process, which establishes that it falls upon the examining body to formulate a proposal for the provisional resolution of the awarding of grants,

Resolution

Accordingly I resolve,

1. To propose that the applicants listed in the annex receive grants for the sums and activities specified therein.
2. To require, where necessary, that the proposed grant beneficiaries submit the required documents within 10 working days from the day after publication of this resolution.



3. To establish that failure to submit the required documents within 10 working days from the day after publication of this resolution constitutes grounds for withdrawal of the application.

4. To establish that the proposed grant beneficiaries have 10 working days from the day after publication of this resolution to submit observations or withdraw their application.

Barcelona, 1 September 2015

The Examining Body

Josep Marcé i Calderer



ANNEX

L0124 U10 N-PRO 144/15-2

Applicant: Lit. COLOGNE GmbH

Dates: 11 to 21 March 2015

Activity: *The Mystery of Rodoreda*, activity dedicated to the work of author Mercè Rodoreda as part of the Cologne Literature Festival (Germany)

Sum requested: " 9,087.90

Sum awardable: " 4,000.00

Proposed mark: 30

Proposed sum: " 2,400.00

The committee valued the professional record of the applicant, Lit. COLOGNE GmbH, the entity responsible for organising Internationales Literaturfest lit. COLOGNE, an international literary festival founded in 2001 and presently one of Europe's most renowned festivals. The festival includes readings, round tables and a variety of shows. These activities take place at venues around the city of Cologne. The committee gave a positive evaluation of the activity *The Mystery of Rodoreda*, which includes various activities aimed at introducing contemporary German audiences to the work of one of the most significant Catalan authors, Mercè Rodoreda. The activities are presented by highly prestigious literary critic Roger Willemsem and feature readings by German actress Senta Berger. The committee valued the high degree to which the activity is self-financed, since, as a private cultural foundation, the applicant's activities are sponsored by a large number of companies and entities. The committee valued the activity's international profile, given the large number of international writers taking part in the festival (John Irving, Susan Sontag, Jonas Jonasson). The committee valued the event's capacity for promotion and impact on the internationalisation of Catalan literature, given the measures for advertising the activities (handbill, website, social networks, etc.), as well as its repercussion in terms of local media. The committee proposed that the grant be used to cover part of the costs arising from literary critic Roger Willemsen and actress Senta Berger's travel and accommodation arrangements and fees, as well as part of the cost of renting the halls hosting the events.

In accordance with rule 11.3 of the rules governing the application process, the applicant must submit the following required documents, as outlined in rule 11.5, within 10 working days from the day after publication of this motion for a provisional resolution on the awarding of grants:

- Photocopy of the documents accrediting the applicant's legal personality. For legal entities, the documents accrediting the powers of representation held by the person submitting the application and a photocopy of his or her passport must also be attached (these documents must be in English).

L0124 U10 N-PRO 160/15-2

Applicant: StAnza, Scotland's International Poetry Festival

Dates: 4 March to 8 April 2015

Activity: participation of poet Josep Lluís Aguiló in StAnza, Scotland's International Poetry Festival

Sum requested: " 783.00

Sum awardable: " 783.00

Proposed mark: 50

Proposed sum: " 783.00

The committee gave a positive evaluation of the professional record of the applicant, StAnza, Scotland's International Poetry Festival, an independent festival that was founded by Creative Scotland and receives contributions from Fife Council and the University of St. Andrews. StAnza is a founding member of



Bookfestival Scotland. The StAnza Festival is regarded as one of the most notable poetry festivals in the United Kingdom and Europe. Each year, it features a wide range of contemporary poets from Scotland, the United Kingdom and around the world. The committee gave a positive evaluation of the cultural interest of the proposed activities, as the activities in which poet Josep Lluís Aguiló is due to take part also feature international poets (Allison McVety and Martin Glaz Serup). The committee valued the high degree to which the activity is self-financed, since, as a private cultural foundation, the applicant's activities are sponsored by a large number of companies and entities. The committee valued the activity's international profile, given the large number of international writers taking part in the festival (Andy Jackson, Jon Stale Ritland, Claire Trévien). The committee valued the event's capacity for promotion and impact on the internationalisation of Catalan literature, given the measures for advertising the activities (handbill, website, social networks, etc.), as well as its repercussion in terms of local media. The committee proposed that the grant be used to cover part of the costs arising from poet Josep Lluís Aguiló's travel and accommodation arrangements, as well as part of the cost of the graphic material.

In accordance with rule 11.3 of the rules governing the application process, the applicant must submit the following required documents, as outlined in rule 11.5, within 10 working days from the day after publication of this motion for a provisional resolution on the awarding of grants:

- Photocopy of the documents accrediting the applicant's legal personality. For legal entities, the documents accrediting the powers of representation held by the person submitting the application and a photocopy of his or her passport must also be attached (these documents must be in English).

L0124 U10 N-PRO 248/15-2

Applicant: Wydawnictwo Czarna Owiczka Sp.z o.o.

Dates: 20 May to 20 June 2015

Activity: promotion of the books by author Bono Bidari in Poland

Sum requested: " 1,550.00

Sum awardable: " 1,550.00

Proposed mark: 35

Proposed sum: " 1,085.00

The committee gave a positive evaluation of the professional record of the applicant, Wydawnictwo Czarna Owiczka Sp.z o.o., one of Poland's leading publishing groups, which has specific firms for crime fiction, children's and young adult's literature, commercial fiction and literary fiction, with authors such as Michel Houellebecq, Henning Mankell and Timur Vermes. The committee gave a positive evaluation of the cultural interest of the proposed activities, which comprise an extensive campaign to promote the new translation into Polish of *Jo, Elvis Riboldii Boris el superdotat*, by Bono Bidari, consisting of production of displays for bookshops and a book trailer promoting the work. The committee valued the degree to which the activity is self-financed, as the publisher will bear part of the activity-related costs. The committee valued the activity's international profile, as the publication in Polish adds to the list of languages into which the book has been translated and makes the work for which the grant was requested one of the works of young adult's literature with the greatest international exposure. The committee valued the event's capacity for promotion and impact on the internationalisation of Catalan literature, given that Polish is considered a priority language for the Institut Ramon Llull, as Catalan culture will play an important role in the 2016 Warsaw Book Fair.

The committee proposed that the grant be used to cover part of the costs arising from production of the graphic materials.



In accordance with rule 11.3 of the rules governing the application process, the applicant must submit the following required documents, as outlined in rule 11.5, within 10 working days from the day after publication of this motion for a provisional resolution on the awarding of grants:

- Photocopy of the documents accrediting the applicant's legal personality. For legal entities, the documents accrediting the powers of representation held by the person submitting the application and a photocopy of his or her passport must also be attached (these documents must be in English).

L0124 U10 N-PRO 255/15-2

Applicant: Universidad de Guadalajara

Dates: 28 November to 6 December 2015

Activity: participation of Jorge Wagensberg in the Guadalajara International Book Fair (Mexico)

Sum requested: " 1,500.00

Sum awardable: " 1,500.00

Proposed mark: 35

Proposed sum: " 1,050.00

The committee gave a positive evaluation of the professional record of the applicant, entity responsible for organising the Guadalajara International Book Fair, one of the book fairs with the greatest international exposure and largest territorial scope in Latin America. The committee gave a positive evaluation of the cultural interest of the proposed activities, as the fair's events includes an activity aimed at disseminating scientific thought (Scientific Dissemination Cycle), a field of thought with little international exposure. The committee valued the degree to which the activity is self-financed, as the applicant's activities are sponsored by a large number of companies and entities. The committee valued the activity's international profile, given the large number of international writers and thinkers taking part in the fair (John Gray, Elisa Marie Hopkins, Wolf Wondratschek) and the fact this year's guest of honour is the United Kingdom. The committee valued the event's capacity for promotion and impact on the internationalisation of Catalan literature, given the measures for advertising the activities (handbill, website, social networks, etc.), as well as its expected repercussion in terms of local media and attendees (765,706 people in 2014). The committee proposed that the grant be used to cover part of costs arising from Jorge Wagensberg's travel and accommodation arrangements.

On 5 August 2015, Mrs. Laura Niembro, representing the University of Guadalajara, communicate to the Institut Ramon Llull Mr. Jorge Wagensberg not be able to attend the International Book Fair of Guadalajara (Mexico) and which instead will participate Mr. Martin Dominguez.

On 1 September 2015, the competent body resolves to accept the change introduced by Mrs. Laura Niembro, representing the University of Guadalajara (Mexico), regarding the replacement of Mr. Jorge Wagensberg by Mr. Martin Dominguez as invited to the International Book Fair of Guadalajara (Mexico).

In accordance with rule 11.3 of the rules governing the application process, the applicant must submit the following required documents, as outlined in rule 11.5, within 10 working days from the day after publication of this motion for a provisional resolution on the awarding of grants:

- Photocopy of the documents accrediting the applicant's legal personality. For legal entities, the documents accrediting the powers of representation held by the person submitting the application and a photocopy of his or her passport must also be attached.



L0124 U10 N-PRO 290/15-2

Applicant: Club Editor 1959, SL

Dates: 23 March to 15 July 2015

Activity: translation into English and preparation of a dossier on *Cartes a Màrius Torres*, by Joan Sales.

Sum requested: " 1,080.00

Sum awardable: " 1,080.00

Proposed mark: 41

Proposed sum: " 886.00

The committee gave a very positive evaluation of the applicant's catalogue of authors and professional record, as well as the curriculum of the translator, Peter Bush, one of the most prestigious and expert Catalan to English translators. The committee valued the proposal's accordance with the objectives and overall policy of the Institut Ramon Llull with regard to the promotion of Catalan literature abroad, as it consists of the translation of an excerpt from a classic work into English, considered top priority by the Literature and Philosophy Department. The committee gave a positive evaluation of the international profile of the proposed work and author, as it is a translation into English, a language which has a multiplying effect on the promotion of the work with a view to selling the translation rights. The committee valued the submission's capacity for promotion, given the list of book fairs the applicant plans to attend.

L0124 U10 N-PRO 291/15-2

Applicant: Libros del Asteroide, SLU

Dates: 30 May to 1 June 2015

Activity: promotion of the book *Vente a casa*, by Jordi Nopca, at the Madrid Book Fair.

Sum requested: " 445.73

Sum awardable: " 445.73

Proposed mark: 50

Proposed sum: " 445.00

The committee gave a positive evaluation of the professional record of the applicant, Libros del Asteroide, SLU, one of today's most prestigious independent Spanish-language publishers (National Publishing Award) and which has previously translated works of Catalan literature (Llucia Ramis and Josep Pla). The committee gave a positive evaluation of the cultural interest of the proposed activities, as they entail the attendance of the author, Jordi Nopca, at one of the most significant Spanish-language book fairs, the Madrid Book Fair, in terms of attendees and media coverage. The committee valued the degree to which the activity is self-financed, as the publisher will bear part of the activity-related costs. The committee valued the activity's international profile, given the large number of international writers taking part in the festival and the large number of distributors from Latin America which usually attend the fair. The committee valued the event's capacity for promotion and impact on the internationalisation of Catalan literature, given the measures for advertising the activities (handbill, website, social networks, etc.), as well as its repercussion in terms of local media. The committee proposed that the grant be used to cover part of costs arising from Jordi Nopca's travel and accommodation arrangements.

L0124 U10 N-PRO 292/15-2

Applicant: The New York Review of Books

Dates: 22 January to 4 February 2015

Activity: promotion campaign for the translation into English of the book *El quadern gris*, by Josep Pla, in San Francisco and Chicago

Sum requested: " 840.00

Sum awardable: " 840.00



Proposed mark: 50

Proposed sum: " 840.00

The committee gave a positive evaluation of the professional record of the applicant, The New York Review of Books, one of the most prestigious American firms as regards the publication of works by classic authors, and which has translated *El quadern gris*, by Josep Pla. The committee gave a positive evaluation of the cultural interest of the proposed activities, as they entail the participation of translator Peter Bush in a series of conferences and seminars in San Francisco and Chicago. The committee valued the degree to which the activity is self-financed, as the publisher will bear part of the activity-related costs. The committee valued the activity's international profile, given the prestige and drawing power of the venues at which the activities are due to take place (Stanford University, University of California, San Francisco Center of the Art of Translation, Co-op Bookstore, etc.). The committee valued the event's capacity for promotion and impact on the internationalisation of Catalan literature, given the measures for advertising the activities (handbill, website, social networks, etc.), as well as its repercussion in terms of local media. The committee proposed that the grant be used to cover part of costs arising from Peter Bush's travel and accommodation arrangements.

In accordance with rule 11.3 of the rules governing the application process, the applicant must submit the following required documents, as outlined in rule 11.5, within 10 working days from the day after publication of this motion for a provisional resolution on the awarding of grants:

- Photocopy of the documents accrediting the applicant's legal personality. For legal entities, the documents accrediting the powers of representation held by the person submitting the application and a photocopy of his or her passport must also be attached.

L0124 U10 N-PRO 314/15-2

Applicant: Uitgeverij Signatuur /AW Bruna Publishers

Dates: 14 April to 31 July 2015

Activity: marketing plan to promote the book *L'altra*, by Marta Rojals

Sum requested: " 14,450.00

Sum awardable: " 14,450.00

Proposed mark: 25

Proposed sum: " 7,225.00

The committee gave a positive evaluation of the professional record of the applicant, Uitgeverij Signatuur /A.W. Bruna Publishers, one of the Netherland's leading publishing groups, which has specific firms for crime fiction, commercial fiction and literary fiction, and publishes internationally renowned authors such as Petros Markaris, Stieg Larsson, Carlos Ruiz Zafón and Anita Nair, as well as Catalan-language authors such as Pius Alibek, Maria Barbal and Maite Carranza. The committee gave a positive evaluation of the cultural interest of the proposed activities, which comprise an extensive campaign to promote the new translation into Dutch of *L'altra*, by Marta Rojals, consisting of production of marketing material (displays for bookshops, posters, bookmarks, uncorrected proof copies and flyers, among others). The applicant will also create advertisements for various print and online media. The committee valued the degree to which the activity is self-financed, as the publisher will bear part of the activity-related costs. The committee valued the activity's international profile, as the publication in Dutch adds to the list of languages into which the book has been translated and makes it one of the works of contemporary fiction with the greatest international exposure. The committee valued the event's capacity for promotion and impact on the internationalisation of Catalan literature. The committee proposed that the grant be used to cover part of the costs arising from production of the above-mentioned promotional materials.



L0124 U10 N-PRO 331/15-2

Applicant: Club Editor 1959, SL

Dates: 23 March to 15 June 2015

Activity: translation into English and preparation of a dossier on the book *Sicília sense morts*, by Guillem Frontera.

Sum requested: " 300.00

Sum awardable: " 300.00

Proposed mark: 41

Proposed sum: " 300.00

The committee gave a very positive evaluation of the applicant's catalogue of authors and professional record, as well as the curriculum of the translator, Matthew Tree. The committee valued the proposal's accordance with the objectives and overall policy of the Institut Ramon Llull with regard to the promotion of Catalan literature abroad, as it consists of the translation of an excerpt from a contemporary work of fiction into English, considered top priority by the Institut Ramon Llull. The committee gave a positive evaluation of the international profile of the proposed work and author, as it is a translation into English, a language which has a multiplying effect on the promotion of the work with a view to selling the translation rights. The committee valued the submission's capacity for promotion, given the list of book fairs the applicant plans to attend.

L0124 U10 N-PRO 420/15-2

Applicant: Maison des écrivains étrangers et des traducteurs (Meet)

Dates: 18 to 26 November 2015

Activity: international literary symposium of writers and translators in France

Sum requested: " 2,000.00

Sum awardable: " 2,000.00

Proposed mark: 35

Proposed sum: " 1,400.00

The committee gave a positive evaluation of the professional record of the applicant, Maison des écrivains étrangers et des traducteurs (Meet), an organisation that arranges residences for writers and translators, reading cycles and lectures for the general public, etc. Its main event, Meeting, has been held in Saint-Nazaire (Paris) for the past 12 years and consists of a yearly meeting between a dozen translators, writers and literary critics. This year, the cycle is entitled *Traduire la vie*. The committee gave a positive evaluation of the cultural interest of the proposed activities, as the cycle in which Miquel de Palol and François Michel Durazzo are due to take part will be attended by international figures. The committee valued the high degree to which the activity is self-financed, since, as a private cultural foundation, the applicant's activities are sponsored by a large number of French public entities and private foundations. The committee valued the activity's international profile, given the large number of international writers taking part in the festival (this year, the cycle is dedicated to Haitian poetry). The committee valued the event's capacity for promotion and impact on the internationalisation of Catalan literature, given the measures for advertising the activities (handbill, website, social networks, etc.), as well as its potential repercussion in terms of local media.

The committee proposed that the grant be used to cover part of the costs arising from Miquel de Palol's and François Michel Durazzo's travel and accommodation arrangements and fees, as well as part of the cost of the graphic material associated with the event's advertising.

In accordance with rule 11.3 of the rules governing the application process, the applicant must submit the following required documents, as outlined in rule 11.5, within 10 working days from the day after publication of this motion for a provisional resolution on the awarding of grants:



- Photocopy of the documents accrediting the applicant's legal personality. For legal entities, the documents accrediting the powers of representation held by the person submitting the application and a photocopy of his or her passport must also be attached (these documents must be in English).

L0124 U10 N-PRO 426/15-2

Applicant: Fragmenta Editorial

Dates: 24 and 25 March 2015

Activity: presentation in Madrid of the translation into Spanish of the book *La lectura com a pregària*, by Joan-Carles Mèlich

Sum requested: " 2,267.40

Sum awardable: " 2,267.40

Proposed mark: 22.5

Proposed sum: " 1,020.00

The committee gave a positive evaluation of the professional record of the applicant, one of today's most notable publishers specialising in the publication of works of essays and thought in Spanish and Catalan, and which has previously translated works of Catalan literature. The committee gave a positive evaluation of the cultural interest of the proposed activities, as they entail the participation of the author, Joan-Carles Mèlich, in the presentation of the book's translation into Spanish at the La Central de Callo bookshop in Madrid. The committee valued the degree to which the activity is self-financed, as the publisher will bear part of the activity-related costs. The committee valued the activity's international profile, given the importance of translating works of essays and thought, a genre which is difficult to internationalise, into Spanish. The committee valued the event's capacity for promotion and impact on the internationalisation of Catalan literature, given the measures for advertising the activities (handbill, website, social networks, etc.), as well as its repercussion in terms of local media. The committee proposed that the grant be used to cover part of the costs arising from the travel and accommodation arrangements and fees of the participants (Fernando Bàrcera, Manuel Reyes Mate and Joan-Carles Mèlich), part of the cost of the graphic material and part of the cost of the external company responsible for the event's advertising.

L0124 U10 N-PRO 432/15-2

Applicant: Carl Hanser Verlag

Dates: 1 August to 30 December 2015

Activity: promotion of the translation into German of the book *Incerta glòria*, by Joan Sales

Sum requested: " 18,624.51

Sum awardable: " 18,624.51

Proposed mark: 25

Proposed sum: " 9,312.00

The committee gave a positive evaluation of the professional record of the applicant, Carl Hanser Verlag, one of Germany's leading publishers in the field of literary fiction. The committee gave a positive evaluation of the cultural interest of the proposed activities, which comprise an extensive campaign to promote the new translation into German of *Incerta glòria*, by Joan Sales, one of classic Catalan literature's most emblematic texts. The promotional campaign consists of, on one hand, production of marketing material (uncorrected proof copies to send to critics and book sellers and an informative pamphlet on the work) and, on the other, organising a series of dramatic readings and presentations of the work at LiteraturHaus around Germany. The committee valued the degree to which the activity is self-financed, as the publisher will bear part of the activity-related costs. The committee valued the activity's international profile, as the publication in German



adds to the list of languages into which the book has been translated and makes the work for which the grant was requested one of the works of classic Catalan literature with the greatest international exposure. The committee valued the event's capacity for promotion and impact on the internationalisation of Catalan literature. The committee proposed that the grant be used to cover part of the costs arising from production of the above-mentioned promotional materials and part of the costs arising from the fees and travel and accommodation arrangements of those taking part in the readings and presentations (literary critics, actors, moderators).

L0124 U10 N-PRO 444/15-2

Applicant: Uitgeverij Signatuur /A.W. Bruna Publishers

Dates: 23 June 2015

Activity: marketing campaign to promote the book *L'ombra de l'eunuc*, by Jaume Cabré

Sum requested: " 12,950.00

Sum awardable: " 12,950.00

Proposed mark: 22.5

Proposed sum: " 5,828.00

The committee gave a positive evaluation of the professional record of the applicant, one of the Netherland's leading publishing groups, which has specific firms for crime fiction, commercial fiction and literary fiction, and publishes internationally renowned authors such as Petros Markaris, Stieg Larsson, Carlos Ruiz Zafón and Anita Nair, as well as Catalan-language authors such as Pius Alibek, Maria Barbal and Marta Rojals. The committee gave a positive evaluation of the cultural interest of the proposed activities, which comprise an extensive campaign to promote a book by an author whose works the publisher has already published, Joan Sales, thus consolidating his presence in the Dutch publishing market. The promotional campaign consists of production of marketing material (displays for bookshops, posters, bookmarks, uncorrected proof copies and flyers, among others). The applicant will also create advertisements for various print and online media. The committee valued the degree to which the activity is self-financed, as the publisher will bear part of the activity-related costs. The committee valued the activity's international profile, as the publication in Dutch adds to the list of languages into which the book has been translated and makes the work for which the grant was requested one of the works of contemporary fiction with the greatest international exposure. The committee valued the event's capacity for promotion and impact on the internationalisation of Catalan literature.

The committee proposed that the grant be used to cover part of the costs arising from production of the above-mentioned promotional materials.

L0124 U10 N-PRO 445/15-2

Applicant: Fragmenta Editorial

Dates: 23 March to 30 September 2015

Activity: translation into English of an excerpt from the book *La lectura com a pregària*, by Joan-Carles Mèlich

Sum requested: " 140.00

Sum awardable: " 140.00

Proposed mark: 27

Proposed sum: " 140.00

The committee gave a very positive evaluation of the applicant's catalogue of authors and professional record, as well as the curriculum of the translator, Carla Ros. The committee valued the proposal's accordance with the objectives and overall policy of the Institut Ramon Llull with regard to the promotion of Catalan thought abroad, as it consists of the translation of an excerpt from a book of essays into English, considered top priority by the Institut Ramon Llull. The committee gave a positive evaluation of the



international profile of the proposed work and author, as it is a translation into English, a language which has a multiplying effect on the promotion of the work with a view to selling the translation rights. The committee valued the submission's capacity for promotion, given the list of book fairs the applicant plans to attend.

L0124 U10 N-PRO 446/15-2

Applicant: Fragmenta Editorial

Dates: 23 March to 30 September 2015

Activity: translation into French of an excerpt from the book *La lectura com a pregària*, by Joan-Carles Mèlich

Sum requested: " 140.00

Sum awardable: " 140.00

Proposed mark: 27

Proposed sum: " 140.00

The committee gave a very positive evaluation of the applicant's catalogue of authors and professional record, as well as the curriculum of the translator, Patrick Gifreu, one of the most prestigious and expert French translators. The committee valued the proposal's accordance with the objectives and overall policy of the Institut Ramon Llull with regard to the promotion of Catalan thought abroad, as it consists of the translation of an excerpt from a book of essays, a genre which is difficult to internationalise and deserves special attention. The committee gave a positive evaluation of the international profile of the proposed work and author, as it is a translation into French, a language which has a multiplying effect on the promotion of the work with a view to selling the translation rights. The committee valued the submission's capacity for promotion, given the list of book fairs the applicant plans to attend.

L0124 U10 N-PRO 447/15-2

Applicant: Fragmenta Editorial

Dates: 22 June 2015

Activity: translation into Italian of an excerpt from the book *La lectura com a pregària*, by Joan-Carles Mèlich

Sum requested: " 140.00

Sum awardable: " 140.00

Proposed mark: 27

Proposed sum: " 140.00

The committee gave a very positive evaluation of the applicant's catalogue of authors and professional record, as well as the curriculum of the translator, Marco Stracquadini. The committee valued the proposal's accordance with the objectives and overall policy of the Institut Ramon Llull with regard to the promotion of Catalan thought abroad, as it consists of the translation of an excerpt from a book of essays, a genre which is difficult to internationalise and deserves special attention. The committee gave a positive evaluation of the international profile of the proposed work and author, as it is a translation into Italian, a language which has a multiplying effect on the promotion of the work with a view to selling the translation rights. The committee valued the submission's capacity for promotion, given the list of book fairs the applicant plans to attend.

L0124 U10 N-PRO 448/15-2

Applicant: Fragmenta Editorial

Dates: 25 and 26 February 2015

Activity: presentation in Madrid of the book *Converses amb Josep Rius-Camps*, by Ignasi Moreta

Sum requested: " 1,981.39

Sum awardable: " 1,981.39

Proposed mark: 27

Proposed sum: " 1,070.00



The committee gave a positive evaluation of the professional record of the applicant, one of today's most notable publishers specialising in the publication of works of essays and thought in Spanish and Catalan, and which has previously translated works of Catalan literature. The committee gave a positive evaluation of the cultural interest of the proposed activities, as they entail the participation of Josep Rius-Camps in the presentation of the book's translation into Spanish at the Pablo VI Foundation in Madrid. The committee valued the degree to which the activity is self-financed, as the publisher will bear part of the activity-related costs. The committee valued the activity's international profile, given the importance of translating works of essays and thought, a genre which is difficult to internationalise, into Spanish. The committee valued the event's capacity for promotion and impact on the internationalisation of Catalan literature, given the measures for advertising the activities (handbill, website, social networks, etc.), as well as its repercussion in terms of local media.

The committee proposed that the grant be used to cover part of the costs arising from the travel and accommodation arrangements and fees of the participants (Juan Martín Velasco, José Ramon Busto and Josep Rius-Camps), part of the cost of the graphic material and part of the cost of the external company responsible for the event's advertising.

L0124 U10 N-PRO 451/15-2

Applicant: Cristina Mora Literary & Film Agency

Dates: 23 March to 30 September 2015

Activity: translation into English of an excerpt from the book *Gent que tu coneixes*, by Mercè Cuartiella

Sum requested: " 425.00

Sum awardable: " 425.00

Proposed mark: 34

Proposed sum: " 425.00

The committee gave a very positive evaluation of the applicant's catalogue of authors and professional record, as well as the curriculum of the translator, Mara Faye Lethem. The committee valued the proposal's accordance with the objectives and overall policy of the Institut Ramon Llull with regard to the promotion of Catalan literature abroad, as it consists of the translation of an excerpt from a Catalan work of fiction into English, considered top priority by the Institut Ramon Llull. The committee gave a positive evaluation of the international profile of the proposed work and author, as it is a translation into English, a language which has a multiplying effect on the promotion of the work with a view to selling the translation rights. The committee valued the submission's capacity for promotion, given the list of book fairs the applicant plans to attend.

L0124 U10 N-PRO 455/15-2

Applicant: Sílvia Bastos Agència Literària

Dates: 23 March 2015 to 31 January 2016

Activity: translation into English of an excerpt from the book *L'hospital dels pobres*, by Tània Juste

Sum requested: " 1,122.00

Sum awardable: " 1,122.00

Proposed mark: 34

Proposed sum: " 763.00

The committee gave a very positive evaluation of the applicant's catalogue of authors and professional record, as well as the curriculum of the translator, Fiona Kelso. The committee valued the proposal's accordance with the objectives and overall policy of the Institut Ramon Llull with regard to the promotion of Catalan literature abroad, as it consists of the translation of an excerpt from a Catalan work of fiction into English, considered top priority by the Institut Ramon Llull. The committee gave a positive evaluation of the international profile of the proposed work and author, as it is a translation into English, a language which has



a multiplying effect on the promotion of the work with a view to selling the translation rights. The committee valued the submission's capacity for promotion, given the list of book fairs the applicant plans to attend.

L0124 U10 N-PRO 456/15-2

Applicant: RBA Libros SA

Dates: 1 May to 30 October 2015

Activity: translation into English of an excerpt from the book *Olor de clor sota la roba*, by Maria Guasch

Sum requested: " 207.16

Sum awardable: " 207.16

Proposed mark: 31

Proposed sum: " 207.00

The committee gave a very positive evaluation of the applicant's catalogue of authors and professional record, as well as the curriculum of the translator, Deborah Bonner. The committee valued the proposal's accordance with the objectives and overall policy of the Institut Ramon Llull with regard to the promotion of Catalan literature abroad, as it consists of the translation of an excerpt from a Catalan work of fiction into English, considered top priority by the Institut Ramon Llull. The committee gave a positive evaluation of the international profile of the proposed work and author, as it is a translation into English, a language which has a multiplying effect on the promotion of the work with a view to selling the translation rights. The committee valued the submission's capacity for promotion, given the list of book fairs the applicant plans to attend.

L0124 U10 N-PRO 457/15-2

Applicant: RBA Libros SA

Dates: 1 May to 30 October 2015

Activity: translation into English of an excerpt from the book *Herències col·laterals*, by Lluís Llorc

Sum requested: " 498.87

Sum awardable: " 498.87

Proposed mark: 31

Proposed sum: " 498.00

The committee gave a very positive evaluation of the applicant's catalogue of authors and professional record, as well as the curriculum of the translator, Deborah Bonner. The committee valued the proposal's accordance with the objectives and overall policy of the Institut Ramon Llull with regard to the promotion of Catalan literature abroad, as it consists of the translation of an excerpt from a Catalan work of fiction into English, considered top priority by the Institut Ramon Llull. The committee gave a positive evaluation of the international profile of the proposed work and author, as it is a translation into English, a language which has a multiplying effect on the promotion of the work with a view to selling the translation rights. The committee valued the submission's capacity for promotion, given the list of book fairs the applicant plans to attend.

L0124 U10 N-PRO 458/15-2

Applicant: Shanghai 99 Cultural Consulting Co. Ltd

Dates: 25 to 31 August 2015

Activity: promotion of the translation into Chinese of the book *El Món sobre rodes*, by Albert Casals

Sum requested: " 2,300.00

Sum awardable: " 2,300.00

Proposed mark: 30

Proposed sum: " 1,380.00



The committee gave a positive evaluation of the professional record of the applicant, one of China's leading publishers in the field of literary translation. The committee gave a positive evaluation of the cultural interest of the proposed activities, as they entail the participation of the author, Albert Casals, in two of China's most important book fairs, the Shanghai and Beijing book fairs, both of which draw a large number of attendees. The committee valued the degree to which the activity is self-financed, as the publisher will bear part of the activity-related costs. The committee valued the activity's international profile, given the large number of international writers due to attend these fairs. The committee valued the event's capacity for promotion and impact on the internationalisation of Catalan literature, given that the publisher has organised a press conference in parallel to the presentation of the new publication.

The committee proposed that the grant be used to cover part of costs arising from the author's travel and accommodation arrangements and fees, as well as the hall rental, translation/interpretation and advertising costs for the events scheduled to take place at the fairs. It also proposed that part of the grant be used to cover the cost of the graphic material associated with advertising the event.

In accordance with rule 11.3 of the rules governing the application process, the applicant must submit the following required documents, as outlined in rule 11.5, within 10 working days from the day after publication of this motion for a provisional resolution on the awarding of grants:

- Photocopy of the documents accrediting the applicant's legal personality. For legal entities, the documents accrediting the powers of representation held by the person submitting the application and a photocopy of his or her passport must also be attached (these documents must be in English).

L0124 U10 N-PRO 460/15-2

Applicant: Daniela Aronica

Dates: 16 to 19 November 2015

Activity: theoretical and practical workshop on the creation of author Rodolf Sirera's plays

Sum requested: " 5,000.00

Sum awardable: " 2,500.00

Proposed mark: 22.5

Proposed sum: " 1,125.00

The committee gave a positive evaluation of the professional record of the applicant, a translator and cultural agent specialised in contemporary theatre. The committee gave a positive evaluation of the cultural interest of the proposed activities, as they entail the participation of playwright Rodolf Sirera in the presentation of the translation into Italian of *La Pergola* at the Teatro Nazionale della Toscana, which will consist of a dramatic reading of excerpts from the work. The committee valued the degree to which the activity is self-financed, as the venue at which the event is due to take place will bear part of the activity-related costs. The committee valued the activity's international profile, given the importance of translating dramatic works, a genre which is difficult to internationalise, into Italian. The committee valued the event's capacity for promotion and impact on the internationalisation of Catalan literature, given the measures for advertising the event (handbill, website, social networks, etc.) and the venue's seating capacity, as well as its repercussion in terms of local media.

The committee proposed that the grant be used to cover part of the fees of the event participants: Pino Micol and Manuele Morgese, from the production company Teatro Zeta dell'Aquila.

In accordance with rule 11.3 of the rules governing the application process, the applicant must submit the following required documents, as outlined in rule 11.5, within 10 working days from the day after publication of this motion for a provisional resolution on the awarding of grants:



- For natural persons, the data relating to registration in the Economic Activities Tax Register.

L0124 U10 N-PRO 462/15-2

Applicant: Le Officine di Hermes

Dates: 9 October 2015

Activity: organisation of the event *La poesia catalana. De Salvador Espriu als Imparables*, as part of the Naxoslegge International Literary Festival.

Sum requested: " 3,250.00

Sum awardable: " 3,250.00

Proposed mark: 25

Proposed sum: " 1,625.00

The committee gave a positive evaluation of the professional record of the applicant, an association which organises the Naxoslegge International Literary Festival (Sicily), which aims to introduce Italian audiences to the poetic tradition of Catalan literature through Salvador Espriu. The committee gave a positive evaluation of the cultural interest of the proposed activities, as they provide an overall view of contemporary Catalan poetry and feature renowned Catalan and Italian literary critics, as well as a poetry and music recital. The committee valued the activity's international profile, given the importance of promoting poetry, a genre which is difficult to internationalise, among Italian readers. The committee valued the event's capacity for promotion and impact on the internationalisation of Catalan literature, given the measures for advertising the event (handbill, website, social networks, etc.) and the festival's expected number of local and international attendees, as well as its repercussion in terms of local media.

The committee proposed that the grant be used to cover part of the costs arising from the travel and accommodation arrangements and fees of the participants: Helena Aguilà, M. Luisa García Rodrigo, Stefania Sini and Donatella Siviero, as well as part of the cost of the graphic material.

In accordance with rule 11.3 of the rules governing the application process, the applicant must submit the following required documents, as outlined in rule 11.5, within 10 working days from the day after publication of this motion for a provisional resolution on the awarding of grants:

- Photocopy of the documents accrediting the applicant's legal personality. For legal entities, the documents accrediting the powers of representation held by the person submitting the application and a photocopy of his or her passport must also be attached (these documents must be in English).

L0124 U10 N-PRO 463/15-2

Applicant: Casanovas & Lynch Agencia literaria

Dates: 26 May to 20 July 2015

Activity: translation into English of an excerpt from the book *Puja a casa*, by Jordi Nopca

Sum requested: " 1,200.10

Sum awardable: " 1,200.10

Proposed mark: 37

Proposed sum: " 888.00

The committee gave a very positive evaluation of the applicant's catalogue of authors and professional record, as well as the curriculum of the translator, Mara Faye Lethem. The committee valued the proposal's accordance with the objectives and overall policy of the Institut Ramon Llull with regard to the promotion of Catalan literature abroad, as it consists of the translation of an excerpt from a Catalan work of fiction into



English, considered top priority by the Institut Ramon Llull. The committee gave a positive evaluation of the international profile of the proposed work and author, as it is a translation into English, a language which has a multiplying effect on the promotion of the work with a view to selling the translation rights. The committee valued the submission's capacity for promotion, given the list of book fairs the applicant plans to attend.

L0124 U10 N-PRO 464/15-2

Applicant: L'Harmattan Kft.

Dates: 10 to 15 November 2015

Activity: presentation of the translation into Hungarian of an anthology of poems by Joan Margarit and Francesc Parcerisas

Sum requested: " 1,746.50

Sum awardable: " 1,510.00

Proposed mark: 35

Proposed sum: " 1,057.00

The committee gave a positive evaluation of the professional record of the applicant, one of today's most notable publishers specialising in the publication of works of essays and thought in Spanish and Catalan, and which has previously translated works of Catalan literature. The committee gave a positive evaluation of the cultural interest of the proposed activities, as they entail the participation of two of the most internationally reputed Catalan poets (Joan Margarit and Francesc Parcerisas) in the presentation of the translation of an anthology of their poems, which will consist of a presentation for local media and the general public at a venue in Budapest (Kossuth Klub). The committee valued the activity's international profile, given the importance of promoting poetry, a genre which is difficult to internationalise, among Hungarian readers. The committee valued the event's capacity for promotion and impact on the internationalisation of Catalan literature, given the festival's expected number of local and international attendees, as well as its repercussion in terms of local media.

The committee proposed that the grant be used to cover part of the costs arising from the travel and accommodation arrangements and fees of the participants: Joan Margarit and Francesc Parcerisas, as well as part of the interpretation and translation costs and part of the cost of the graphic material associated with the event.

In accordance with rule 11.3 of the rules governing the application process, the applicant must submit the following required documents, as outlined in rule 11.5, within 10 working days from the day after publication of this motion for a provisional resolution on the awarding of grants:

- Photocopy of the documents accrediting the applicant's legal personality. For legal entities, the documents accrediting the powers of representation held by the person submitting the application and a photocopy of his or her passport must also be attached (these documents must be in English).

L0124 U10 N-PRO 474/15-2

Applicant: Fragmenta Editorial

Dates: 22 June 2015

Activity: presentation in Zaragoza of the book *Humanos o posthumanos*, by Albert Codina and Miquel-Àngel Serra

Sum requested: " 788.71

Sum awardable: " 788.71

Proposed mark: 22.5

Proposed sum: " 788.00



The committee gave a positive evaluation of the professional record of the applicant, Fragmenta, one of today's most notable publishers specialising in the publication of works of essays and thought in Spanish and Catalan and which has previously translated works of Catalan literature. The committee gave a positive evaluation of the cultural interest of the proposed activities, as they entail the participation of the authors, Albert Codina and Miquel-Àngel Serra, in the presentation of the book's translation into Spanish at the Ars bookshop in Zaragoza. The committee valued the degree to which the activity is self-financed, as the publisher will bear part of the activity-related costs. The committee valued the activity's international profile, given the importance of translating works of essays and thought, a genre which is difficult to internationalise, into Spanish. The committee valued the event's capacity for promotion and impact on the internationalisation of Catalan literature, given the measures for advertising the activities (handbill, website, social networks, etc.), as well as its repercussion in terms of local media.

The committee proposed that the grant be used to cover part of the costs arising from the travel and accommodation arrangements and fees of the participants (José Alegre, Francisco J. Génova, Albert Cortina and Miquel-Àngel Serra), part of the cost of the graphic material and part of the cost of the external company responsible for the event's advertising.